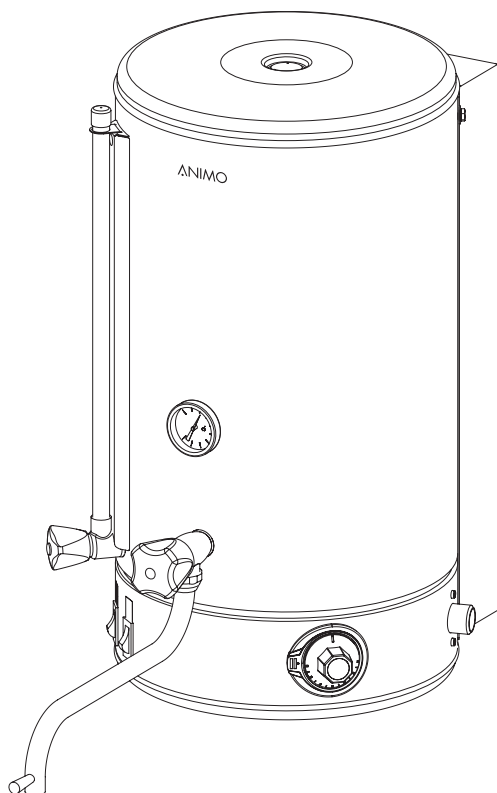


ANIMO

WVKI-n

WVKI 10n
WVKI 20n 3kW
WVKI 20n 6kW
WVKI 40n
WVKI 60n
WVKI 80n



руководство пользователя

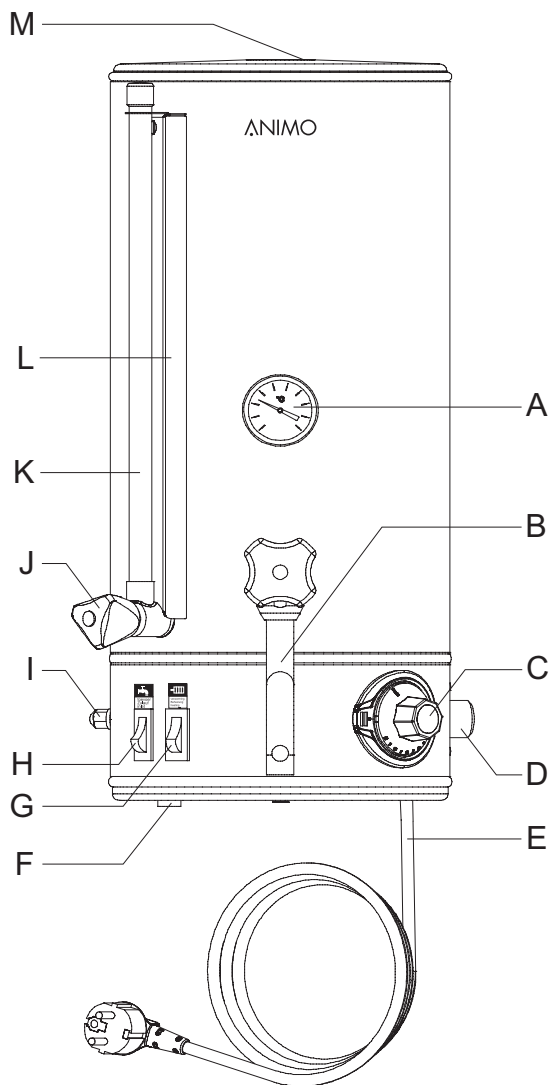
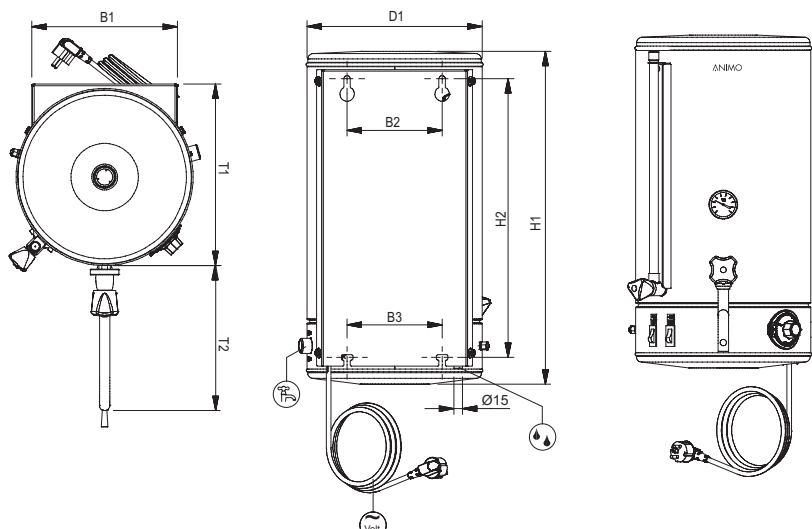


рис. 1



Электрические
соединения



Водяные
соединения



Переливное
соединение

	WKI 10n	WKI 20n 3 кВт	WKI 20n 6 кВт	WKI 40n	WKI 60n	WKI 80n
Изд. №	30110	30115	30120	30125	30130	30135
B1	188	253	253	316	316	367
B2	124	165	165	165	165	250
B3	74	165	165	165	165	250
D1	224	304	304	382	382	444
H1	523	583	583	685	856	890
H2	432	484	484	565	740	780
T1	249	313	313	404	404	456
T2	246	325	325	345	345	345

Русский 1



Это устройство отвечает требованиям директивы EMC-Directive 89/336/ЕЕС, 92/31/ЕЕС и Директиве ЕС по низковольтному электрооборудованию 73/23/ЕЕС.

Animo вправе в любое время модифицировать компоненты машины без извещения и прямого уведомления клиента. Содержание настоящего руководства также может изменяться без каких-либо уведомлений. Настоящее руководство предназначено для стандартной модели/типа устройства. Поэтому Animo не несет ответственности за какой-либо ущерб, нанесенный вам в результате использования настоящего руководства по эксплуатации, которым укомплектована данная модель машины. За дополнительной информацией об обслуживании и ремонте обращайтесь в технический отдел вашего поставщика. Настоящее руководство составлено с особой тщательностью. Вместе с тем Animo не несет ответственность за содержащиеся в тексте ошибки или их последствия.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ	2
2.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	2
3.	УСТАНОВКА	3
3.1	Подготовка к установке	3
3.2	Электрические соединения	4
3.3	Подключение к водопроводу	4
3.4	Дренажная система	4
3.5	Установка WKI на стену	4
4.	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	5
5.	ПРИГОТОВЛЕНИЯ ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ	5
6.	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	6
6.1	Приготовление кофе	6
6.2	Приготовление чая	7
7.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	7
7.1	Чистка	7
7.2	Удаление накипи	8
8.	БЛОКИРОВКА ВКЛЮЧЕНИЯ БЕЗ ВОДЫ	8
9.	ТРАНСПОРТИРОВКА	9



Информационно-указательные значки: ВАЖНО, ВНИМАНИЕ, ЗАМЕЧАНИЕ.



Предупреждение о возможном повреждении и/или нанесении ущерба машине или оператору.



Предупреждение о риске поражения электротоком и/или ожога горячим паром.

Настоящие инструкции по эксплуатации предназначены для пользователей накопительных бойлеров ANIMO типа WKI. Изучите настоящие инструкции по эксплуатации для безопасного использования машины по ее назначению.

1. ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

Накопительный бойлер серии WKI обеспечивает постоянное наличие горячей воды.

Все бойлеры WKI подключаются к электрической сети. Регулируемый термостат обеспечивает поддержание температуры воды на предустановленном уровне.

Автоматическое восполнение уровня израсходованной воды.

На рис. 1 изображены основные компоненты.

Рис. 1:

A - Термометр	H - Датчик наполнения
B - Кран с поворотной ручкой	I - Блокировка включения без воды
C - Регулируемый термостат	J - Кран с водоуказательным стеклом
D - Подключение к водопроводу	K - Водоуказательное стекло
E - Электрическое соединение	L - Указатель литража
F - Переливное соединение	M - Устройство деаэрации
G - Сетевой выключатель	

Накопительный бойлер оборудован следующими дополнительными устройствами:

- Инструкции по эксплуатации
- Поворотная ручка
- Водяной патрубков, 1,5 м
- 1 пакетик средства для удаления накипи (48 пакетиков по 50 г, артикул. 49007)

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	WKI 10n	WKI 20n 3kW	WKI 20n 6 кВт
Номер изделия	: 30110	30115	30120
Резервный запас горячей воды	: 10 л / 80 чашек	20 л / 160 чашек	20 л / 160 чашек
Расход воды в час	: 30 л / 240 чашек	30 л. / 240 чашек	60 л. / 480 чашек
Время нагрева 20–97°	: 24 мин.	45 мин.	23 мин.
Расход из крана	: 6–9 с/л.	6–9 с/л.	6–9 с/л.
Электрическое соединение	: 1N~220–240 В/50–60 Гц	1N~220–240 В/50–60 Гц	3N~380–415 В/50–60 Гц
Выходная мощность	: 3 200 Вт	3 200 Вт	6 600 Вт
Предохранитель 1N~220-240 В	: 16А	16А	-
Предохранитель 3N~380-415 В	: -	-	3x10А
Предохранитель N~230 В	: -	3x20А	3x20А
Подключение к водопроводу	: 3/4"	3/4"	3/4"
Мин. - Макс. давление	: 1–8 бар	1–8 бар	1–8 бар
Переливное соединение	: Ø15 мм	Ø15 мм	Ø15 мм
Длина шнура	: 1,3 м	1,3 м	1,5 м
Габариты	: См. рис. 2	См. рис. 2	См. рис. 2
Масса, порожн.	: 8 кг	11 кг	11 кг
заправленная	: 19 кг	33 кг	33 кг

Тип	: WKI 40n	WKI 60n	WKI 80n
Номер изделия	: 30125	30130	30135
Резервный запас горячей воды	: 40 л / 320 чашек	60 л. / 480 чашек	80 л. / 640 чашек
Расход воды в час	: 90 л / 720 чашек	90 л. / 720 чашек	180 л. / 1 440 чашек
Время нагрева 20–97°	: 23 мин.	35 мин.	25 мин.
Расход из крана	: 6–9 с/л.	6–9 с/л.	6–9 с/л.
Электрическое соединение	: 3N~380–415 В/50–60 Гц	3N~380–415 В/50–60 Гц	3N~380–415 В/50–60 Гц
Выходная мощность	: 9 600 Вт	9 600 Вт	19,2 кВт
Предохранитель 3N~380–415 В	: 3x 16А	3x 16А	3x 16А
Предохранитель 3~230 В	: 3x 35А	3x 35А	3x 35А
Подключение к водопроводу	: 3/4"	3/4"	3/4"
Мин. - Макс. давление	: 1–8 бар	1–8 бар	1–8 бар
Переливное соединение	: Ø15 мм	Ø15 мм	Ø15 мм
Длина шнура	: 1,5 м	1,5 м	1,5 м
Габариты	: См. рис. 2	См. рис. 2	См. рис. 2
Масса, порожн.	: 17 кг	19,5 кг	24 кг
заправленная	: 61 кг	82,5 кг	107 кг

Технические изменения зарезервированы

ВНИМАНИЕ!

- * Вынимайте штепсельную вилку из сетевой розетки, если машину необходимо открыть для ремонта или обслуживания.
- * При установке машины необходимо соблюдать местные правила и использовать утвержденные материалы и компоненты.
- * Не помещайте машину в местах, где температура опускается ниже точки замерзания, потому что в системе всегда остается вода.
- * Машину всегда следует подключать к заземленной сетевой розетке.
- * Не погружайте в жидкость и не поливайте устройство.
- * Все ремонты выполняются специально обученным специалистом.
- * **При эксплуатации машины некоторые ее компоненты очень сильно нагреваются.**
- * Если машина не используется, рекомендуется вынуть штепсельную вилку из розетки и выключить водопроводный кран.

3. УСТАНОВКА

Установка и подключение машины должно выполняться квалифицированными специалистами.

- Подготовка к установке См. 3.1
- Электрические соединения См. 3.2
- Подключение к водопроводу См. 3.3
- Сливная система См. 3.4
- Установка WKI на стену См. 3.5

3.1 Подготовка к установке

- Подготовка к установке машины должна выполняться специально обученным специалистом. При установке машины необходимо соблюдать местные правила и использовать утвержденные материалы и компоненты
- Технический специалист может только установить машину на стену.

3.2 Эклектические соединения

В зависимости от модели, WKI необходимо подключать к источнику однофазного или трехфазного питания.

Настенная розетка и защищенная группа главного выключателя входят в состав электрической установки.

Запрещается подключать другую нагрузку к этой группе. В зависимости от электротехнического исполнения устройства, его необходимо подключать, как показано ниже.

- (рис.3) в случае 3N ~ 380–415 В (5-жильный сетевой шнур).
- (рис. 4) В случае 3~ 230 В (4-жильный сетевой шнур).
- (рис.5) в случае 1N ~ 220–230 В (3-жильный сетевой шнур).

При подключении к новой штепсельной вилке необходимо соблюдать следующие правила:

1. Провод зеленого/желтого цветов («ЗЕМЛЯ») подключается к клемме, обозначенной литерой «E» или значком «земля» (\oplus) либо клемме, окрашенной в зеленый или желто-зеленый цвет.
2. Синий провод («НУЛЕВОЙ») подключается к клемме, обозначенной литерой буквой «N» либо клемме, окрашенной в черный цвет.
3. Коричневый и черный провода («ФАЗА») подключаются к клемме, обозначенной литерами буквой «L1, L2 и L3» либо клемме, окрашенной в черный цвет.

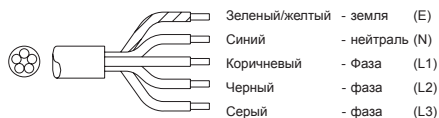


рис. 3



рис. 4



рис. 5

3.3 Подключение к водопроводу

В системе должен быть реализован принцип задвижки, слива и возвратного клапана, а в конце системы, в доступном месте, должен располагаться кран деаэрации с соединителем 3/4". Минимальное давление воды не должно понижаться ниже 1 бара (при расходе, составляющем 5 л/мин).

3.4 Дренажная система

Переливное соединение (Ø15 мм) WKI необходимо подключить к дренажной системе машины.

3.5 Установка WKI на стену

Установите машину на стену с помощью подходящего крепежа. При установке машины на стену из ячеистого бетона, гипсокартона и аналогичного материала ее необходимо крепить шурупами или использовать специальные стеновые соединители.

1. Напряжение питающей сети должно отвечать требованиям, указанным на паспортной табличке.
2. Определите место установки обслуживающих тележек/тележки под модуль накопительного бойлера (WKI).
3. По рис. 2 + 6 определите место установки накопительного бойлера.
4. Установите бойлер на стену и подключите его к сети, водопроводу и сливной системе.
5. Поместите тележку с баком/комби-фильтр под краном с поворотной ручкой.

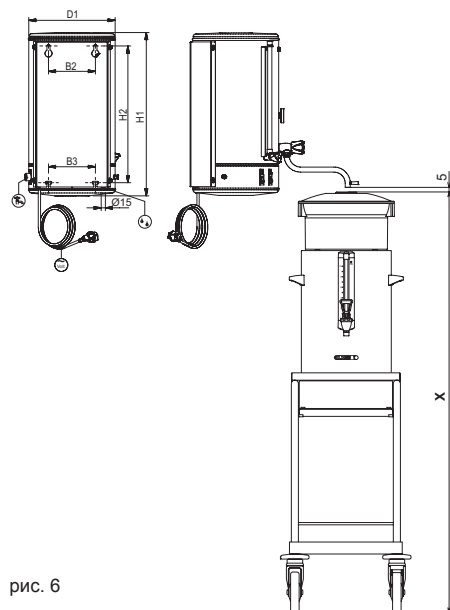


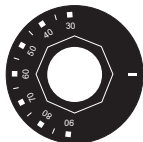
рис. 6

4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (РИС. 1)

A - Термометр



C - Регулируемый термостат



G - Сетевой выключатель



H - Датчик наполнения



K - Водоуказательное стекло

5. ПРЕЭКСПЛУАТАЦИОННАЯ ПОДГОТОВКА

Установка и подключение машины выполняются с соблюдением следующих инструкций.

1. Откройте ручной кран (часть устройства для подключения к водопроводу) и проверьте герметичность соединений.
2. Включите в сеть бойлер и нажмите оранжевый переключатель наполнения (рис. 1 H). Бойлер начнет заполняться водой.
3. Как только уровень воды станет виден через водоуказательное стекло можно включать нагревательную систему; нажмите зеленую сетевую кнопку (рис. 1G). Запустится бойлер.
4. Когда уровень воды в бойлере поднимется до требуемой отметки на водоуказательном стекле (рис. 1 K), отключите подачу воды, повторно нажав оранжевую кнопку. При несвоевременном отключении подачи воды. Встроенный поплавочный механизм автоматически отключит подачу воды после достижения уровнем максимальной отметки.

5. Термостат можно использовать для нагрева воды в диапазоне от 30°C до 97°C. Идеальная температура воды при приготовлении кофе составляет около 97°C.
6. Теперь бойлер готов к работе.

- При сливе горячей воды необходимо выключить оранжевый выключатель, чтобы перекрыть подачу холодной воды в бойлер.
- Количество воды, которую необходимо добавить и/или убавить, можно определить по шкале водоуказательного стекла.
- В случае отказа или ремонтных работ водоуказательное стекло можно вынуть, перекрыв соответствующий кран (рис. 1J).
- Температура воды легко считывается с термометра.
- При сливе воды с помощью крана с поворотной ручкой поверните ручку до упора, чтобы кран полностью открылся. Затем расход можно уменьшить до уровня, который может быть обработан раздатчиком на фильтре.
- После работы необходимо отключить машину от электросети и источника водоснабжения с помощью выключателей. Можно поддерживать температуру воды на отметке 60°C в нерабочее время, но при этом важно, чтобы оранжевый выключатель был отключен.

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Заваривание кофе, См. раздел 6.1
- Заваривание чая, См. раздел 6.2

При работе с WKI во время установки обслуживающей тележки необходимо придерживаться следующих мер предосторожности;

- Обслуживающая тележка устанавливается на стояночные рельсы.
- Установив тележку на стояночные рельсы, поставьте на правое колесо обслуживающей тележки специальный тормоз.
- Подключите сетевой шнур ко входному гнезду на задней панели бака, поместите вилку в розетку и включите бак в сеть. Теперь бак начнет нагреваться.
- После слития жидкости из фильтра поверните рукоятку крана в противоположную от фильтра сторону и, удалив фильтр, поместите крышку на емкость.
- Перед транспортировкой обслуживающей тележки необходимо удалить сетевой шнур со штепселем подключения бака к сетевой розетке.

6.1 Приготовление кофе

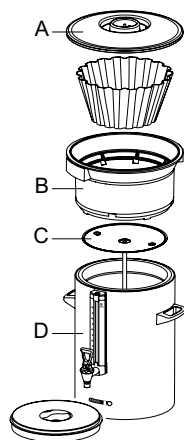


Рис. 7

Рис. 7

- A - Крышка фильтра с раздатчиком воды
- B - Комби-фильтр с установленным корзиночным фильтром
- C - Смеситель / транспортировочный диск
- D - Бак и крышка

Основные правила приготовления кофе

- Используйте обычный молотый кофе (± 50 г/л).
 - Очистите емкости и фильтры.
1. Внутренняя чаша бака должна всегда быть свежей и чистой.
 2. Чтобы избежать теплопотери во время приготовления кофе, рекомендуется предварительно нагревать бак путем подключения сетевого шнура к сетевой розетке. Наберите в емкость около 2 литров горячей воды и включите контейнер не менее чем на 10 минут до начала приготовления кофе. На контейнере загорится индикаторная лампочка.
 3. Слейте воду из контейнера через кран и установите в бак смеситель.
 4. Поместите бумагу в корзиночный фильтр с соответствующим количеством кофе (нормального/среднего помола). Кофе должен быть равномерно распределен по фильтру. В среднем вам понадобится около 45–50 г кофе на литр.
 5. Поместите крышку на фильтр, установите фильтр на емкость и ручку поворотного крана по центру крышки фильтра.
 6. Залейте в бойлер нужное количество воды (рис. 1 Н), включите систему подогрева (рис. 1Г) и дождитесь, пока вода нагреется до нужной температуры. При необходимости откройте кран на максимум. Затем расход можно уменьшить до нормального уровня. Отрегулируйте расход таким образом, чтобы вода не переливалась через лоток распределителя в крышке фильтра. Это обеспечит установку корректной скорости фильтрации.
 7. Запустится процесс приготовления напитка, смеситель в баке гарантирует однородное качество кофе, благодаря чему не требуется периодически перемешивать кофе, что приводит к потере времени, аромата и температуры). Температура кофе поддерживается на уровне 80–85°C. Время хранения кофе определяется смесью кофе и обычно составляет 1–1,5 часа.
 8. Как только уровень воды в бойлере достигнет 0, кран можно закрыть, а в бойлер можно долить воду и нагреть для приготовления следующей партии кофе.
 9. После приготовления кофе и опорожнения фильтра его можно снять и закрыть контейнер крышкой.
 10. Промойте фильтр после использования.

Внимание! При транспортировке бака необходимо поместить в него смеситель / транспортировочный диск и закрыть его крышкой, чтобы не допустить пролития жидкости из бака.

6.2 Заваривание чая

Для заваривания чая в баке (опционально) необходимо использовать фильтр для чая и наливную трубку в комбинации с WKI.

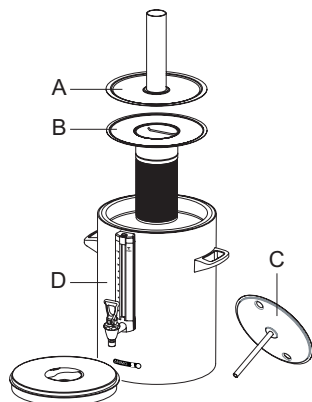


Рис. 8

Рис. 8

- A - Наполнительный патрубок
 B - Фильтр для чая с диском
 C - Смеситель / транспортный диск
 D - Бак и крышка

1. Внутренняя чаша бака должна всегда быть свежей и чистой.
2. Чтобы избежать теплопотери во время приготовления кофе, рекомендуется предварительно нагревать бак путем подключения сетевого шнура к сетевой розетке. Наберите в емкость около 2 литров горячей воды и включите контейнер не менее чем на 10 минут до начала приготовления кофе. На контейнере загорится индикаторная лампочка.
3. Поместите чай, сыпучий или в пакетиках, в фильтр для чая, приблизительно 6 г на литр.
4. Вставьте чайный фильтр в диск, уже установленный в контейнер.
5. Откройте кран на емкости. Поместите наливную трубку патрубком на чайный фильтр и диск. Затем поместите рукоятку крана над патрубком.
6. Заполните бойлер необходимым количеством воды, включите систему подогрева, пока вода не нагреется до нужной температуры. При необходимости откройте кран на максимум. Затем расход можно уменьшить до уровня, который может быть обработан раздатчиком на фильтре машины. Отрегулируйте расход так, чтобы емкость наполнение емкости происходило за 5 до 6 минут.

7. Как только уровень воды в бойлере достигнет 0, кран можно закрыть, а в бойлер можно долить воду и нагреть для приготовления следующей партии кофе.
8. После приготовления чая удалите патрубком и фильтр для чая.
9. **ВНИМАНИЕ!** Во избежание потери температуры и вкусовых качеств, после приготовления чая поместите крышку на емкость. Оптимальное время экстракции составляет минимум 4 минуты и максимальное - 15 минут. Спустя более 15 минут ароматические свойства чая ухудшаются.
10. Промойте фильтр для чая сразу же после использования.

Внимание! При транспортировке бака необходимо поместить в него смеситель / транспортировочный диск и закрыть его крышкой, чтобы не допустить пролития жидкости из бака.

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ВНИМАНИЕ!

- * Не оставляйте устройство без присмотра во время обслуживания.
- * Всегда соблюдайте комплектные инструкции по удалению накипи.
- * Во время удаления накипи рекомендуется надевать защитные очки и перчатки.
- * После удаления накипи, запустите машину не менее трех раз.
- * Вымойте руки после удаления налета.
- * Не погружайте машину в жидкость и не поливайте ее.
- * Все ремонты должны выполняться квалифицированным специалистом.

- Чистка (ежедневно) См. раздел 7.1
- Удаление накипи См. раздел 7.2

7.1 Чистка (ежедневно)

- Почистите внешнюю поверхность устройства чистой влажной тканью, если необходимо, с использованием мягкого (неабразивного) чистящего средства.
- Во избежание царапин и потускнения запрещается использовать абразивные средства.

ВНИМАНИЕ! 

- Для удаления накипи WKI устройство необходимо открыть и частично разобрать. В процессе этого открываются элементы машины, находящиеся под высоким напряжением. Необходимо всегда вынимать вилку из розетки, прежде чем открывать устройство!

7.2 Удаление накипи

В процессе работы машины на ее стенках образуется накипь. Для экономии электроэнергии и нормального функционирования машины ее необходимо регулярно чистить от накипи.

ВНИМАНИЕ! 

- Поскольку сливной кран расположен в электрической части бойлера, пользователям рекомендуется (по соображениям безопасности) не удалять накипь непосредственно из бойлера с горячей водой!

Когда необходимо удалять накипь?

В зависимости от интенсивности использования и жесткости воды рекомендуется удалять накипь из машины WKI через каждые 5 или 6 месяцев.

В зависимости от частоты использования и жесткости воды, рекомендуется регулярно проверять машину на предмет образования накипи.

Регулярно снимайте с бойлера крышку;

При образовании взвешенные частицы накипи или ее значительных отложениях на стенках машины накипь необходимо удалить.

Процедура удаления накипи сервисным инженером:

1. Отключите устройство, вынув штепсельную вилку из сетевой розетки.
2. Удалите нижнюю плиту, открутив винты, расположенные по середине плиты.
3. После удаления шестигранной пробки из красного сливного крана его можно использовать для опорожнения бойлера. Затем удаляют взвешенные частицы накипи.
4. Закройте красный сливной кран, поместите шестигранную пробку на место и установите пластину (по соображениям ТБ).
5. Включите бойлер снова и подождите, пока уровень воды не закроет **отложения** кальциевых солей.
6. Включите систему нагрева и нагрейте воду до температуры около 60°C.

7. Прочтите предупреждения и другие инструкции, указанные на средстве для удаления накипи Animo.
8. Добавьте средство для удаления накипи в воду.

Обратите внимание:

при добавлении средства для удаления накипи вода начнет вспениваться. В крайних случаях, при использовании чрезмерного количества средства для удаления накипи, пена может переливаться через край бойлера!

9. Если потребуется большее количество средства для удаления накипи (при добавлении большего количества средства пенообразование не происходит) слейте воду с бойлера через кран. Если удалить накипь не удалось повторите шаги 5–9.
10. Для опорожнения бойлера повторите шаги 1–4.
11. После снятия накипи с бойлера тщательно промойте бойлер чистой водой, также промойте кран.
12. Теперь бойлер снова готов к эксплуатации.

8. Блокировка включения без воды

Эта машина оборудована системой блокировки без воды. Система срабатывает при перегреве нагревательного элемента, что может привести к его выходу из строя. После устранения неисправности систему блокировки включения без воды можно сбросить кнопкой с левой стороны устройства (рис. 11). Самой распространенной причиной срабатывания термозащиты является несвоевременное устранение накипи.

Если нагревательная система не включается, необходимо:

1. Дать прибору остыть.
2. Отвинтите защитную пробку.
3. Нажмите кнопку, которая теперь видна, и завинтите защитную пробку на место.

При срабатывании термозащиты по причине образования большого количества накипи, выполните очистку машины от накипи. См. раздел 7.2. Обратитесь к вашему дилеру, если отказ возник не по причине срабатывания термозащиты.

9. ТРАНСПОРТИРОВКА

Перед транспортировкой WKS выполните следующие действия:

1. Выключите ~~WKI~~ и выньте вилку из сетевой розетки.
2. Закройте кран подачи воды и отсоедините шланг.
3. Удалите нижнюю плиту, открутив винты, расположенные ~~по середине~~ плиты.
4. После удаления шестигранной пробки из красного сливного крана его можно использовать для опорожнения бойлера.
5. Снимите бойлер со стены.
6. Замените компоненты, указанные в пунктах 3 и 4.
7. Теперь WKI готова к транспортировке.
8. При повторной установке бойлера тщательно следуйте инструкциям, указанным в главе «Установка».

ANIMO

Animo B.V.
Dr. A. F. Philipsweg 47
9403 AD Assen
Нидерланды

Тел.: +31 (0) 592 376376
Факс: +31 (0) 592 341751
Адрес электронной почты: info@animo.nl

www.animo.eu

